

תרגום מונחים מרכזיים במקצוע

מבנים ותהליכים בארגון

מאת: סוהיר משרקי, ואל דחלה ואימאן אבו - חרש

| המונח | התרגום |
|-----------------------|--|
| 1. אגודה שיתופית | جمعية تعاونية |
| 2. אגף | جناح |
| 3. אגף ייצור | جناح الانتاج |
| 4. אגף כספים | الجناح المالي |
| 5. אחריות | مسؤولية |
| 6. אי ודאות | تشكك / عدم اليقين |
| 7. אמצעי התקשורת | وسائل الاتصال |
| 8. אמצעים | وسائل |
| 9. אנטרופיה | أنتروپيا (الحالة التي تؤدي إلى الفوضى والانهيار) |
| 10. אפקטיביות | فعالية |
| 11. ארגון (כשם עצם) | تنظيم (اسم) / منشأة |
| 12. ארגון (כפעולה) | تنظيم (مصدر) |
| 13. ארגון "התלתלן" | تنظيم ثلاثي الأجزاء- التنظيم البرسيمي |
| 14. ארגון יצרני | تنظيم إنتاجي |
| 15. ארגון עסקי | تنظيم تجاري |
| 16. ארגון עסקי פרטי | تنظيم تجاري خاص |
| 17. ארגון עסקי ציבורי | تنظيم تجاري عام |
| 18. ארגון ציבורי | تنظيم عام |
| 19. ארגון קווי | تنظيم تنفيذي |
| 20. ארגון רשת | تنظيم شبكة |
| 21. ביזור | توزيع |
| 22. ביזור גיאוגרפי | توزيع جغرافي |
| 23. ביזור מוחלט | توزيع مطلق |
| 24. ביזור סמכויות | توزيع صلاحيات |
| 25. ביזור תפקודי | توزيع وظيفي |
| 26. גישת המערכות | توجه المنظومات |
| 27. האצלת סמכויות | منح الصلاحيات |
| 28. הארגון כמערכת | التنظيم كمنظومة |
| 29. המרה | تحويل |

| | |
|--|-------------------------------------|
| تشويشات وإزجاجات في الاتصال | 30. הפרעות ורעשים בתקשורת |
| شركة حكومية | 31. חברה ממשלתית |
| شركة عامة | 32. חברה ציבורית |
| فرع | 33. חטיבה |
| تقسيم العمل | 34. חלוקת עבודה |
| تقسيم العمل وفقاً للمناطق الجغرافية/ تقسيم العمل على أساس جغرافي | 35. חלוקת עבודה על בסיס גיאוגרפי |
| تقسيم العمل وفقاً للمنتج / للسلعة | 36. חלוקת עבודה על בסיס המוצר |
| تقسيم العمل وفقاً للزبائن | 37. חלוקת עבודה על בסיס לקוחות |
| تقسيم العمل التصالبي | 38. וקת עבודה על בסיס מטריצה |
| تقسيم العمل المتشابه | 39. חלוקת עבודה על בסיס משולב |
| تقسيم العمل وفقاً للوظائف (وظيفي) | 40. חלוקת עבודה על בסיס פונקציונאלי |
| تقسيم العمل وفقاً لمراحله | 41. חלוקת עבודה על בסיס תהליכים |
| تقسيم العمل وفقاً لعوامل الإنتاج | 42. חלוקת עבודה על בסיס תפוקות |
| تقسيم العمل وفقاً لعوامل الاستثمار | 43. חלוקת עבודה על בסיס תשומות |
| ازدواجية الصلاحيات | 44. חפיפת סמכויות |
| مجال السيطرة والإشراف | 45. טווח שליטה ופיקוח |
| مجال سيطرة ضيق | 46. טווח שליטה צר |
| مجال سيطرة واسع | 47. טווח שליטה רחב |
| المبادر في الاتصال | 48. יזם התקשורת |
| وحدة | 49. יחידה |
| وحدة قيادة | 50. יחידת מטה |
| نجاعة | 51. יעילות |
| إنتاج الكثرة | 52. יצור המוני |
| إنتاج وحدوي | 53. יצור יחידתי |
| إنتاج تسلسلي | 54. יצור סדרתי |
| دمج | 55. כילול |
| وسائل لإجراء الاتصال | 56. כלים לקיומה של תקשורת |
| تابعون | 57. כפופים |
| مبنى تنظيمي | 58. מבנה ארגוני |
| مبنى تنظيمي حسب مينتسברג | 59. מבנה ארגוני על פי מינצברג |
| مبنى غير رسمي | 60. מבנה בלתי פורמלי |
| مبنى هرمي | 61. מבנה היררכי |
| مبنى رسمي | 62. מבנה פורמלי |
| مبنى هرمي بسيط | 64. מבנה פירמידלי פשוט |
| مبنى هرمي منبسط | 65. מבנה פירמידלי שטוח |
| القطاع التجاري | 66. מגזר עסקי |

| | |
|------------------------|-------------------------------------|
| 67. מגזר ציבורי | القطاع العام |
| 68. מדור | شعبة |
| 69. מודל טאוויסטוק | نموذج تاويستوك |
| 70. מודל פרסונס | نموذج بيرسونس |
| 71. מוצר | منتج |
| 72. מחלקה | قسم |
| 73. מטה | قيادي |
| 74. מטלה | مهمة |
| 75. מטלות עיקריות | مهام أساسية |
| 76. מטרות | أهداف |
| 77. מידור | تشعب |
| 78. מלכ"ר | مؤسسة غير هادفة للربح |
| 79. ממונה | مسؤول |
| 80. מינהל | إدارة |
| 81. מינהל התנדבותי | إدارة تطوعية |
| 82. מינהל עסקי | إدارة تجارية |
| 83. מינהל ציבורי | إدارة عامة |
| 84. מסר | مضمون |
| 85. מערכת | منظومة |
| 86. מערכת בלתי פורמלית | منظومة غير رسمية |
| 87. מערכת טכנית | منظومة تقنية |
| 88. מערכת סוציאלית | منظومة اجتماعية |
| 89. מערכת פורמלית | منظومة رسمية |
| 90. מערכת פתוחה | منظومة مفتوحة |
| 91. מרכז | تركيز / تمرکز |
| 92. מרכיבי התקשורת | عناصر (مركبات) الاتصال |
| 93. משוב (היזון חוזר) | تغذية مرتدة (عكسية) / ردود الفعل |
| 94. סביבה | محيط / بيئة |
| 95. סביבה ארגונית | محيط / بيئة تنظيمية |
| 96. סביבה בינלאומית | محيط / بيئة عالمية |
| 97. סביבה חברתית | محيط / بيئة اجتماعية |
| 98. סביבה חיצונית | محيط / بيئة خارجية |
| 99. סביבה דמוגרפית | محيط / بيئة متعلقة بالتوزيع السكاني |
| 100. סביבה טכנולוגית | محيط / بيئة تكنولوجية- تقنية |
| 101. סביבה כלכלית | محيط / بيئة اقتصادية |
| 102. סביבה משפטית | محيط / بيئة قضائية |

| | |
|----------------------------------|--|
| 103. סביבה מתחרה | محيط / بيئة منافسة |
| 104. סביבה פוליטית | محيط / بيئة سياسية |
| 105. סביבה פיזית | محيط / بيئة طبيعية |
| 106. סביבה תרבותית | محيط / بيئة حضارية |
| 107. סביבת המערכת | محيط / بيئة المنظومة |
| 108. סולם הררכי | سلم هيكل (طبقي) |
| 109. סיווג ארגונים | تصنيف التنظيمات |
| 110. סיווג על פי אופי העיסוק | تصنيف حسب طابع (نوع) العمل المنفذ |
| 111. סיווג על פי אופי הבעלות | تصنيف حسب طابع (نوع) الملكية |
| 112. סינרגיזם | سينرغيزم |
| 113. סמכות | صلاحية |
| 114. סמכות אישית | صلاحية شخصية |
| 115. סמכות פיקודית | صلاحية قيادية |
| 116. סמכות תפקודית (מקצועית) | صلاحية وظيفية (مهنية) |
| 117. עיצורים בתקשורת | تعطيلات في الاتصال (موانع-حواجز) |
| 118. ערוצי תקשורת | قنوات الاتصال |
| 119. פיזור | توزيع |
| 120. פיזור גיאוגרפי | توزيع جغرافي |
| 121. ערוצים מקוונים למאגרי המידע | قنوات الاتصال المرتبطة مع مركز المعلومات |
| 122. פקודה | أمر |
| 123. פרויקט | مشروع |
| 124. קו | تنفيذ |
| 125. קו ומטה | تنفيذ وقيادة |
| 126. ריכוז (צנטרליזציה) | تركيز |
| 127. ריכוז סמכויות | تركيز الصلاحيات |
| 128. רכיבים | عناصر |
| 129. רעשים בתקשורת | إزعاجات (تشويشات) في الاتصال |
| 130. רשת תקשורת | شبكة اتصال |
| 131. שותפות | شراكة |
| 132. שיעור הביזור | نسبة التوزيع |
| 133. תיאום | تنسيق |
| 134. תפוקה | إنتاج |
| 135. תפקיד | وظيفة |
| 136. תקן | ملاك |
| 137. תקן כוח אדם | ملاك القوى العاملة |
| 138. תקצוב | تخصيص الميزانية |

| | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 139. תקציב | الميزانية |
| 140. תקשורת | الاتصال |
| 141. תקשורת אופקית | اتصال أفقي |
| 142. תקשורת אלכסונית | اتصال مائل |
| 143. תקשורת אנכית | اتصال عامودي |
| 144. תקשורת ארגונית | اتصال تنظيمي |
| 145. תקשורת בלתי פורמלית | اتصال غير رسمي |
| 146. תקשורת דו סטרית | اتصال باتجاهين |
| 147. תקשורת חד סטרית | اتصال باتجاه واحد |
| 148. תקשורת חוצצת | اتصال بالوسائل الالكترونية/الاجهزة |
| 149. תקשורת ישירה | اتصال مباشر |
| 150. תקשורת עקיפה | اتصال غير مباشر |
| 151. תקשורת פורמאלית | اتصال رسمي |
| 152. תרשים מבנה ארגוני | مخطط المبنى التنظيمي |
| 153. תשומות | استثمارات |
| 154. תת מערכת | منظومة ثانوية |